

УДК 004.773.6:316.776:004.738.5

Лисовая Екатерина Вадимовна

студент

Lisovaya Catherine V.

e-mail: katrinfoxx94@gmail.com

Кiryushkina Анна Александровна

доцент кафедры романо-германской

филологии

Kiryushkina Anna A.

e-mail: akirushkina@mail.ru

ЧАТ КАК УСТНО-ПИСЬМЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ИНТЕРНЕТ-СРЕДЕ

CHAT AS AN ORAL-WRITTEN COMMUNICATION IN AN INTERNET ENVIRONMENT

Аннотация: В данной статье рассматривается чат как гибридный жанр устно-письменной речи. Автор рассматривает языковые особенности данного вида интернет-общения как коммуникативную социокультурную среду, условия общения в которой побуждают пользователей к созданию авторского стиля и словотворчеству.

Ключевые слова: интернет-общение; языковые особенности; чат; словотворчество.

Abstract: This article discusses chat as a hybrid genre of oral and written speech. The author considers the linguistic peculiarities of this type of Internet communication as a communicative social and cultural environment, the conditions of communication in which motivates users to create an author's style and word creation.

Keywords: internet communication; linguistic peculiarities; chat; word creation.

Интернет сегодня стал средством не просто массовой, а глобальной коммуникации, перешагивающей через национальные границы и объединяющей мировые информационные ресурсы в единую систему. Языковые особенности интернет-коммуникации исследуются отечественными и зарубежными лингвистами на протяжении длительного времени: изучаются свойства языка Интернета как специфического инструмента коммуникации, возможности влияния интернет-лексики на стандартный язык.

Несмотря на то, что современные информационные технологии значительно расширили возможности общения посредством компьютера (голосовое общение, видеотелефония), наиболее распространенным на

сегодняшний день остается способ коммуникации, при котором передаваемая информация выводится в печатном виде на экране монитора.

Одним из жанров компьютерного дискурса является чат. Он представляет собой гибридный жанр устной и письменной речи, совершенно новый вид речевой деятельности, для которой характерен компьютерно-опосредованный синтетический тип устно-письменной коммуникации, дополненный особенностями электронного канала передачи сообщений [2, с. 210]. Чат – коммуникативная питательная среда, побуждающая пользователей к экспериментированию со словом. С формальной точки зрения чат является письменным средством коммуникации, поскольку коммуниканты отправляют и получают сообщения в виде цифр, букв и других знаков. С другой стороны, чат обладает многими качествами устной разговорной речи:

- 1) коммуникация в чатах протекает в условиях неподготовленного, непринужденного общения, при котором отсутствует установка на официальность;
- 2) при общении используются смайлики, пиктограммы, содержащие картинку с изображением той или иной эмоции;
- 3) основными жанрами являются диалог и полилог;
- 4) для чатов характерна бытовая тематика общения.

В силу вышеназванных причин некоторые исследователи называют коммуникацию в чатах русской электронной разговорной речью. Кроме того, и сами пользователи называют обмен информацией в рамках системы *chat* «трепом», «болталкой», что указывает на восприятие такого общения как разговора, а не переписки. При общении в чатах актуализируется вербальный компонент, который присущ устно-порождаемой речи, но в письменной форме.

Коммуникация в чатах отличается особым подходом к языку: творческим, изобретательным, экспериментальным. Коммуниканты вынуждены набирать высказывания на клавиатуре и читать затем ответы

на мониторе компьютера, но вести себя при этом как при непосредственном межличностном общении в реальной действительности. Высказывания сознательно составляются и редактируются коммуникантами таким образом, чтобы подчеркнуть разговорные свойства языка. Объединение средств письменного и устного общения позволяет создать новое коммуникативное пространство и расширить коммуникативные возможности участников общения. В силу того, что общение в чатах осуществляется в письменной форме, а скорость набора сообщений высока и сравнима со скоростью говорения, одной из характерных особенностей компьютерного дискурса чатов является наличие большого количества слов, содержащих разнообразные графические сокращения, не употребляемые в устной форме. Условные графические сокращения, в отличие от лексических, всегда читаются полностью и сокращаются только на письме. К графическим сокращениям, которые употребляются в процессе компьютерной коммуникации в чатах, относятся такие группы, как:

- 1) употребление слов-сокращений, в записи которых по созвучию или внешнему сходству используются иные буквенные или цифровые знаки;
- 2) общепринятые сокращения;
- 3) передача количественных и порядковых числительных с помощью цифр;
- 4) употребление инициальных сокращений (как заимствованных из английского языка, так и окказиональных).

Особенное написание слов также служит для упрощения, уменьшения двигательного усилия руки, то есть ускорения коммуникации. Нередки и окказионализмы, частотным способом образования которых является контаминация, а также заменительная деривация, слияние; присоединение словообразовательной морфемы к основе отличной от принятой в языке семантики; метафорический перенос [4, с. 79].

Особенностью языка интернет-чатов является производство новообразований на базе основ иноязычных слов и слов жаргонного характера. Лексика чатов активно пополняется словами компьютерного жаргона (в основном заимствованными из английского языка), тюремного жаргона (напр., *словиться* в значении встретиться) и молодежного сленга. Также необходимо отметить, что для общения в чатах характерно использование многочисленных примеров практической транскрипции английских, немецких, французских слов: *!О май гад!*, *лав*, *ахтунги*, *батле*, *бай* и т. д.

Активность индивидуального словотворчества пользователей чатов, особенностью которого является образование дериватов на базе транскрибированных заимствованных и маркированных (устаревших, просторечных, жаргонных) лексем, и создание экспрессивности связаны со стремлением участников коммуникации подчеркнуть дружеский, неформальный стиль общения, имитировать живую разговорную речь, дать оценку определенным действиям или событиям [5, с. 80].

Одной из характерных черт синтаксического уровня является тенденция к аграмматизму, утрате пунктуационными знаками синтаксических функций и подчинение правилам «устного синтаксиса». Использование в интернет-коммуникации кем-либо из пользователей письменной речи, построенной в соответствии с правилами литературного языка, воспринимается участниками коммуникации как насмешка, издевка, позиционирование данным пользователем себя выше других. Установка на неформальность, неофициальность общения, добровольность и желательность контактов, стремление к нетипичному, ненормативному поведению способствуют развитию тенденции к экспрессивизации, эмоциональности, так называемой «демократизации» языка чатов, к коммуникативному новаторству. На всех языковых уровнях распространен прием языковой игры, игры со словом, так называемой «карнавализации», характеризующейся «отрицанием реальных статусов, общепринятых норм

общения». Указанные выше особенности, в основном реализующие заложенный в системе языка потенциал, осознанные отклонения от нормативного написания и орфографии направлены против обезличивания человека в сети и служат цели создания эффекта «речевой маски», функциями которого являются самовыражение и самоидентификация. Самоидентификация пользователей коммуникацией в чатах реализуется в использовании ими приемов актуализации на письме устного разговорного варианта функционирования языка, представленного на всех языковых уровнях; включении заимствований из разнообразных социолектов и иностранных языков, применении так называемого «олбанского письма».

«Олбанское/афтарское письмо», которое выражается в намеренном искажении орфографического облика слов согласно их произношению, т. е. попытке фонетизации письма, в основном не мешает восприятию слов, кроме случаев антифонетического написания слов, при котором происходит фиксация невозможных с точки зрения произношения вариантов, разрушающих графический облик в значительно большей степени. «Олбанский жаргон» выполняет следующие функции:

- а) коммуникативную (средство общения в чат-коммуникации);
- б) фатическую (контактоустанавливающую);
- в) эмоционально-экспрессивную;
- г) карнавальную (прием «языковой игры»);
- д) когнитивную (мемы «криветко» и «медвед», для понимания которых необходимы особые фоновые знания) [6, с. 46].

Однако ненормативное написание не только указывает на актуализацию «правил» того или иного жаргона, но и является демонстрацией языковой игры, выражающейся в создании на письме своего авторского стиля, и служит средством выражения эмоций, несет эмоционально-экспрессивную нагрузку. Пользователям свойственно проявление протеста, которое происходит в различных плоскостях, в том числе, и в языковой. При этом исследователи отмечают словотворчество,

выражаемое в создании собственного жаргона, сленга, характерного для конкретной группы. Зачастую в силу этих фактов олбанский жаргон широко распространен в среде пользователей Интернета, поскольку позволяет им почувствовать принадлежность к группе.

Значительный интерес представляет функциональный аспект чатового диалога и интернет-коммуникации в целом. Отметим, что в диалоговых сферах общения на первый план выдвигается контактоустанавливающая или фатическая функция.

Многие исследователи соглашаются с тем, что фатическая функция языка реализуется в основном с помощью специальных фраз с закрепленными позициями в ситуации коммуникации: приветствия, поздравления, фразы завершения разговора, и т. п., то есть фатическая функция в данном случае актуализирована так называемыми этикетными фразами или формулировками. Не стоит отрицать тот факт, что установление контакта не сводится только к обмену фразами типа «Здравствуй» (*Hello*) – «До свидания» (*Bye*). Люди постоянно вступают в коммуникацию с окружающими, однако их обмен фразами далеко не всегда является жизненно важным и не оказывает непосредственного влияния на поведение людей. В большинстве случаев это разговоры «ни о чем», о пустяках, о том, что уже известно собеседнику: о футболе, общих знакомых, политике, моде, одежде. Человек вынужден вступать в такой разговор, чтобы поддерживать занимаемое им определенное место в социальной группе – кругу друзей, семье, коллективе, среди соседей по дому и т. д. Обычно фатические высказывания используются для заполнения пауз (коммуникативных лакун) в разговоре, и в этом случае они могут именоваться «коммуникативно-компенсирующими высказываниями» [3, с. 111]. Также возможно определять фатическую беседу в чат-коммуникации как «разговорный диалог» или «эмоциональную разрядку» [1, с. 56].

Сходными свойствами с современной чат-коммуникацией обладают так называемые информативно-облегченные беседы, разговоры (*small talks*), подразделяемые на два типа. Первый тип информативно-облегченной беседы возникает из желания избежать затруднительного и «опасного» молчания с незнакомцами; второй тип основан на положительном намерении коммуникантов установить между собой социальный контакт (и в этом он перекликается с фатической коммуникацией). Проведенное исследование доказало, что в чатовом общении коммуникативных шагов больше, чем четыре (вопрос коммуниканта А, ответ коммуниканта В, реакция коммуниканта А на ответ коммуниканта В, «хвостовой шаг» – попытка перехода на новую тему).

В чат-коммуникации внутренних временных ограничений на продолжительность беседы не существует, то есть коммуникант может принимать участие в беседе гораздо больший промежуток времени, чем в фатической беседе, осуществляемой в реальной ситуации, поэтому естественно, что шагов становится больше. Коммуникант совершает такие шаги не потому, что обязан следовать определенным правилам этикета и не потому, что вдруг образовалась неловкая пауза в диалоге, которую необходимо заполнить, чтобы установленный контакт не прервался. Коммуниканты целенаправленно выделяют время, чтобы «пообщаться», что ясно из самого названия данного вида общения («*chat*» в пер. с англ. «болтать»). Другими словами, в чатовом общении важен не факт передачи/получения информации, а «сам факт коммуникации, где задействованы неинформационные функции коммуникации, и распознавание сводится к нахождению общей семантической ситуации, общего сценария диалога» [7, с. 141].

Фатическая коммуникация – это такой тип коммуникации, который, с одной стороны, ограничен устойчивыми речевыми формулировками, а с другой, предполагает свободу в употреблении и конвенциональных формулировок, и иных языковых средств. Фактор свободы приводит к

тому, что в этом виде осуществляется более активное, чем это происходит в обыденном устном общении или письменной коммуникации, контактирование вариантов и форм одного языка наряду с контактированием и дальнейшим смешением (в особой форме) разных языков.

Наряду с понятиями устная/письменная форма языка существует понятие «печатная форма языка», которое нельзя не затронуть, говоря об интернет-коммуникации, где общение проходит при помощи клавиатуры и монитора. Печатная форма языка постепенно занимает ведущее положение в целом ряде сфер коммуникации. Она получает распространение в связи с технологизацией процесса общения: заменой письма, написанного от руки, на электронное печатное письмо (*e-mail message*), заменой устного телефонного разговора – на напечатанное SMS-послание. Технические возможности печатной формы языка позволяют вербализовать коммуникативное намерение адресанта и добиться прагматического эффекта немедленно. По сути, момент производства речевого сообщения и момент его восприятия совпадают. Печатная форма, таким образом, выступает соединительным звеном между устной и письменной формами языка. Она позволяет соединить спонтанность непосредственного произнесения (устная речь) и требующее большего времени и особых умений графическое отображение (письменную речь). Стоит отметить, что письменная и печатная формы языка являются, в свою очередь, вариантами инвариантной графической (не устной) формы языка. В изначальном смысле печатный текст является производением, т. е. производным, созданным на основе письменного текста, вернее, написанного от руки. Но в Интернете текст не может быть написан от руки, он сразу печатается «рукой». Более того, языковые образования приобретают в чат-коммуникации на экране лишь требуемую графическую форму выражения, не теряя при этом своей принадлежности к определенному языку. Встречая на экране фразу «Ну что, хеллоу пипл!»,

мы понимаем, что имеем дело не с двумя разными письменными языками (письменный английский и письменный русский), а с двумя разными языками в глобальном смысле этого слова, представляемыми в определенной унифицированной письменно-печатной форме.

Список литературы

1. Бергельсон Н. Б. Языковые аспекты виртуальной коммуникации (Языковое поведение в сети Интернет) // Вестник МГУ; Москов. гос. ун-т. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М., 2002. – № 1. – С. 55–58.

2. Виноградова Н. В. Компьютерный сленг и литературный язык: проблемы конкуренции // Исследования по славянским языкам. – Сеул. – 2001. – № 6 – С. 203–216.

3. Волков А. А. Грамматология. Семиотика письменной речи. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1982. – 176 с.

4. Грейдина Н. Л. Взаимодействие вербальных и невербальных средств в коммуникативном акте (на материале английского языка). – Пятигорск, 1996. – 224 с.

5. Еремина Л. И. Графика как средство изобразительности в произведениях Л. И. Толстого // Очерки по стилистике художественной речи. М.: Наука, 1979. – С. 77–113.

6. Красиков Ю. В. Алгоритмы порождения речи. – Орджоникидзе: Ир, 1990. – 240 с.

7. Сергеева Д. А. Зависимость речи в чате от его тематики // Филология и человек: научный журнал. – Изд-во Алтайского гос. ун-та. – Барнаул, 2008. – № 4. – С. 140–145.